

在禮儀中的聖方濟
Franciscus Liturgicus

第一部分

聖方濟的日課

＊ 兩個前提



(一) 如何認識聖方濟

- 聖人傳記資料
- 中世紀歷史背景
- 《驚訝環繞》諭令 (Mira circa nos)
- 方濟本人的著作
- 現代作者 / 主題



➤ 禮儀

- 從我們熟悉的研究領域，走向一個陌生的領域

保羅 薩巴捷

Paul Sabatier

《亞西西的聖方濟傳》

Vie de Saint François d'Assise

1893年之後

✓ 方濟的大傳

✓ 方濟言論集



- 忘記的主題：在禮儀中的聖方濟
- 從方濟的祈禱到向聖方濟祈禱

(二) 禮儀與信仰



- 我們不能把方濟的信仰生活與禮儀分開
- 「我們如何祈禱，就如何相信；我們如何相信，就如何生活」

Lex orandi, lex credendi, lex vivendi

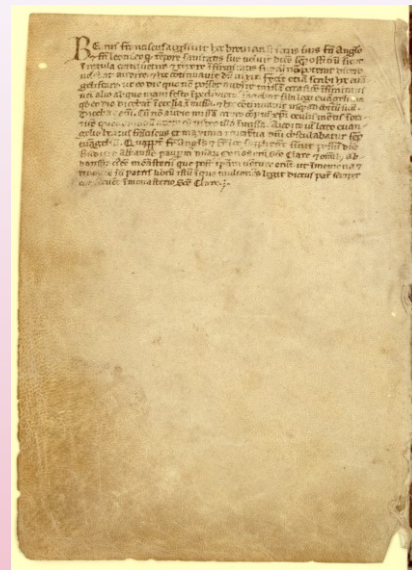
「祈禱的法則，信仰的法則，生活的法則」

- 禮儀不只觸及思想，也進入身體與內心深處
- 禮儀及培育的重要性

聖方濟的日課

Breviarium sancti Francisci





聖方濟的日課 前言 拉丁文

拉丁文
聖方濟的日課
前言

Beatus Franciscus acquisivit hoc breviarium sociis suis fratri Angelo et fratri Leoni, eoquod tempore sanitatis sue voluit dicere semper officium sicut in regula continetur, et tempore infirmitatis sue, cum non poterit dicere, volebat audire et hoc continuavit dum vixit. Fecit etiam scribi hoc evangelistare ut eo diequo non possit audire missam occasione infirmitatis vel alio aliquo manifesto impedimento, faciebat sibi legi evangelium quod eo die dicebatur in ecclesia in missa, et hoc continuavit usque ad obitum suum. Dicebat enim: cum non audio missam adoro corpus christi oculis mentis in oratione, quemadmodum adoro cum video illud in missa. Audito vel lecto evangelio beatus Franciscus, ex maxima reverentia Domini, osculabatur semper evangelium. Qua propter frater Angelus et frater Leo supplicant sicut possunt domine Benedicte, abbatisse pauperum dominarum monasterii sancte Clare et omnibus abbatissis aiusdem monasterii que post ipsam venture erunt, ut in memoria et devotione sancti patris librum istum in quo multoties legit dictus pater, semper conservent in monasterio sancte Clare.

英文
聖方濟的日課
前言

Blessed Francis acquired this Breviary for his companions, brother Angelo and brother Leo. During his time of health, he always willed to recite the office, as prescribed in the Rule. And during his time of sickness, in which he could not recite, he would listen to it, and this he continued as long as he lived. Furthermore, this Gospel was made copied (i.e. inserted into this Breviary) so that for the days when it was impossible for him to listen to the Mass, in occasions of illness or great impediments, he himself read the Gosple according to what was proclaimed in the church during the Mass of the day. And he continued to do so until his death. For he said: when I cannot listen to the Mass I adore the Body of Christ with eyes and mind in prayer, as if I was adoring with what I see in the Mass. With utmost reverence towards the Lord, Blessed Francis used to kiss the Gospel after reading or listening to it. As requested by brother Angelo and brother Leo, Mother Benedict, the Abbess of the Poor Ladies of the Monastery of Saint Clare and all the Abbesses of that Monastery who shall come after her, should always keep this book – which was read and recited frequently by the father (i.e. Saint Francis) – in the Monastery of Saint Clare, for commemoration and devotion towards the holy father.

中文
聖方濟的日課
前言

真福方濟為其同伴安哲樂（Angelo）弟兄及良（Leo）弟兄獲得此日課經本。在其健康時，他渴望如會規所載的常誦念日課。在其因病致無法誦念時，他渴望聆聽之。此種情況於其在生時一直保持。此中抄錄之福音，是為在其因病或重大阻礙致無法聽彌撒的日子能自行閱讀福音，即當天在聖堂彌撒所誦讀的。他一直堅持如此直到離世。他曾說：當我無法聽彌撒，我在祈禱內，以眼目和意識朝拜基督聖體，猶如我目睹彌撒般的朝拜。發乎對上主的極大虔敬，每當聖方濟聽或讀福音後，常親吻福音書。良弟兄的請求，聖佳蘭隱修院貧窮女士們的主母本篤（domine Benedicte）院長與其後的衆院長常在聖佳蘭隱修院內保存此經本，即父親（方濟）常誦讀的經本，好能紀念并敬禮這位神聖的父親。

真福方濟為其同伴安哲樂（Angelo）弟兄及良（Leo）弟兄獲得此日課經本。在其健康時，他渴望如會規所載的常誦念日課。在其因病致無法誦念時，他渴望聆聽之。此種情況於其在生時一直保持。……

- 兩位弟兄
- 獲得 / aquisivit
- 如會規指定的
- 方濟患病：十年良弟兄誦念日課給方濟聽

「聖職弟兄要按照神聖羅馬教會的規定恭誦日課；為此他們能有日課經本」（會規3:2-3）

«ex quo habere poterunt breviaria»

……此中抄錄之福音，是為在其因病或重大阻礙致無法聽彌撒的日子能自行閱讀福音，即當天在聖堂彌撒所誦讀的。他一直堅持如此直到離世。他曾說：當我無法聽彌撒，我在祈禱內，以眼目和意識朝拜基督聖體，猶如我目睹彌撒般的朝拜。發乎對上主的極大虔敬，每當聖方濟聽或讀福音後，常親吻福音書。…

- 後來加入了「福音選讀經」：方濟手中並沒有完整的一部「聖經」；他對天主聖言的一切認識，都是來自禮儀與日課
- 無法聽彌撒時
- 讀後親吻福音經本

良弟兄的請求，聖佳蘭隱修院貧窮女士們的主母本篤（domine Benedicte）院長與其後的衆院長常在聖佳蘭隱修院內保存此經本，即父親（方濟）常誦讀的經本，好能紀念并敬禮這位神聖的父親。

- 良弟兄與聖佳蘭
- 交給聖佳蘭會院院長(Benedicte)
- 和其繼承者：佳蘭修女們是方濟記憶的守護者

日課目錄

- (1) 聖詠集
- (2) 日課
- (3) 福音選讀集

日課包含

- 聖經
- 教父
- 禱文及讚美詩

方濟對關於「日課」的要求

「并按會規誦念日課。倘若發現弟兄不按會規誦念日課，并有意有所改變，或不做公教徒；各處的弟兄若遇見這種人，要因了聽命聖願，有責任將他交給離他們較近的院長保護者」（遺囑30-31）

「而院長因了聽命聖願，有責任將他視同犯人，日夜嚴厲地看管他，不要讓他逃脫自己的掌握，一直等到能親自將他送交給他的省會長」（遺囑32）

「省會長也要因了聽命聖願，有責任使弟兄們，像對一個犯人一般，日夜看守他，直至將他交給奧斯弟（Ostia）樞機為止」（遺囑33）

日課禮儀的發展

- 530年本篤會規：「所以凡事不可放在天主的功課之前」 *Reg. Benedicti: «Nihil operi Dei praeponatur»*
- 十一世紀：教區神職人員跟本篤會的時辰禮儀同樣要念日課
- 1140年：教會指定：葛拉先*《教會法匯要》

Decretum of Gratian (Graziano)

«Duo sunt genera Christianorum. Est autem unum genus, quod mancipatum divino officio, et deditum contemplationi et orationi, ab omni strepitu temporalium cessare convenit, ut sunt clerici et Deo devoti.» [pars. II, causa XII, q. c. VII]

* 葛拉先 (Gratian 約1090~1159) 偉大的教會法學家

- 本地教會、大殿、主教座堂開始編輯並使用各自「日課經」

羅馬教廷日課

- 那時在羅馬有四種不同的日課（禮儀革新）依諾森三世(Innocent III) 訂定只有統一的日課經本
- 此外，日課經還包含了禮儀中使用的所有書籍：美詩集；聖詠集；對經集；選讀經集
- 在這樣的背景下，「日課經」(Breviarium)誕生了：一本「簡要」的書；與「合唱禮儀書」有所不同



「合唱禮儀書」

Liber chori

唱經席 / Chorus

方濟與日課的選擇

- 在中世紀，教會還沒有統一的日課，而是有三種不同的日課：
 - (1) 本篤會的日課
 - (2) 本地方的日課 … 道明會
 - (3) 羅馬教廷日課 … 方濟會
- 「弟兄們要按照神聖羅馬教會的規定恭誦日課」（會規3:3）
 - 1209/10年：方濟到羅馬去
 - 1215年：拉特朗大公會議
 - 1223年：小兄弟會會規批准
- (a) 講道理權；(b) 不許新會規



聖方濟的日課

獨一無二的「羅馬教廷日課」

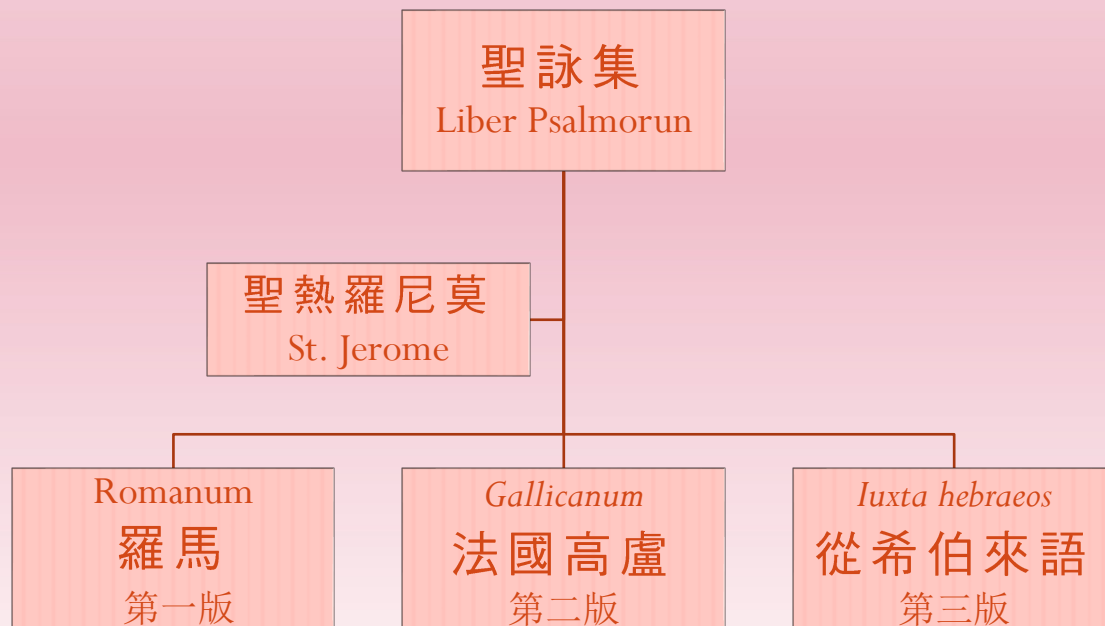
- 1月25日 聖保祿歸化
- 2月22日 建立聖伯多祿宗座
- 3月12日 聖格利高裏教宗
- 3月25日 聖母領報
- 4月25日 聖瑪爾谷
- 6月24日 洗者聖若翰誕生
- 7月22日 聖瑪麗德蓮
- 8月1日 聖伯多祿鎖鏈 (S.P. in Vincoli)
- 9月8日 聖母誕辰
- 非殉道聖人通用

- 至少每個月一次，方濟都會默想一篇出自教宗依諾森三世的讀經 / 講道
- 在教會歷史上，這是一個獨一無二：一位仍在位、尚在世的教宗，將自己的講道納入日課之中，取代了原本應當誦讀的教父著作選段



聖詠集

- 新日課後(1216年後)修會自由選擇的：羅馬聖詠集 (Roman)或法國高盧聖詠集 (Gallican)
- 「除了聖詠集外，聖職弟兄要按照神聖羅馬教會的規定恭誦日課」（會規3:2-3）



- 羅馬日課書因採用其他聖詠集，而開始發展成方濟會式的日課書

結論

- 接著禮儀「日課」，聖方濟首先接受了教會的禮儀與靈修傳統，甚至可追溯至依諾森三世；這一傳統包括：聖詠祈禱、聆聽聖經、教父讀經
- 聖言並非直接來自單一的聖經經本，而是透過禮儀的詮釋而被領受：包括福音選讀、教父讀經，以及與慶節日相配合的讀經安排
- 選擇羅馬教廷的日課，為方濟及小兄弟會在信德、福傳與靈修方面提供了穩固的保障
- 日課禮儀也深深塑造了聖方濟的言論風格，以及他對聖母的敬禮

例如：

- 《遺囑》1-3：「…慈悲地照顧他們」
路10:37：Facere misericordiam（行慈悲）

方濟與禮儀的自由

- 雖然方濟最初選擇嚴格要求弟兄們誦念羅馬日課，但同時也在會規中，為團體保留了選擇聖詠版本的空間
- 聖方濟一方面非常忠于并遵守教會的禮儀，另一方面，也為自己保留了相當大的自由空間；在他的生平中，我們可以找到三個非常明顯的例子：
 - 苦難日課
 - 格雷喬的馬槽
 - 迎接佳蘭
- 這三個例子都具有明顯的禮儀風格，但同時并未完全受制于既定的禮儀要求與標準；因此，可以說：

真正的禮儀價值，必然結出自由的果實！

聖善「祈禱」與「熱誠」的精神

Orationis et devotionis

會規二 / 第五章 / 論工作方式

凡因主恩能工作的弟兄，應忠誠和虔誠地工作，以避免空閑，它是靈魂的仇敵，他們不得因工作而撲滅聖善祈禱和熱忱的精神，因為所有其他現世事物，都應為這種精神服務……

拉丁文 會規一 第五章

Fratres illi, quibus gratiam dedit Dominus laborandi, laborent fideliter et devote, ita quod, excluso otio animae inimic, sanctae **orationis et devotionis** spiritum non extinguant, cui debent cetera temporalia deservire. ...

聖方濟致安道弟兄書信

安道弟兄，我的主教；方濟弟兄向你問安。我很高興與你能給弟兄們教授神學，只要在研究神學時，應如會規所指示的，不得窒息虔誠祈禱的精神。

拉丁文 致安道書信

Fratres illi, quibus gratiam dedit Dominus laborandi, laborent fideliter et devote, ita quod, excluso otio animae inimic, sanctae **orationis et devotionis** spiritum non extinguant, cui debent cetera temporalia deservire.

- 「虔敬/敬禮」(devotio)不應被理解為個人的祈禱實踐（例如誦念玫瑰經、對耶穌聖心的敬禮等）。人對天主的虔敬，是藉由參與禮儀生活來實踐的
- 聖文德指出：祈禱(oratio)能夠預備並保存虔敬(devotio)，尤其是藉著對主受難的紀念

在禮儀中的聖方濟
Franciscus Liturgicus

第一部分

聖方濟的日課

（完成）

